

Posudek
diplomové práce *Evy Klimkové*
Człowiek w świetle polskiej i czeskiej frazeologii –
wybrane zagadnienia
(FF UK, Praha 2008)

Diplomantka Eva Klimková si ke zpracování vybrala téma rozsáhlé a v souvislosti s tím obtížné pro komplexní uchopení. Frazeologie je jev, který se díky svému stálému místu v našem světě těší mezi badateli velkému zájmu. Výrazem tohoto zájmu jsou mnohé publikace vznikající na toto téma, jak na půdě polské, tak i české.

Ve chvíli výběru dané tematiky si autorka práce byla vědoma, že rozsah prezentovaných materiálů vyžaduje již na samém začátku jistou selekci. Jejím výsledkem byl výběr dvou základních témat, jež se staly předmětem přímé analýzy.

Práce se skládá z úvodu, závěru a dvou kapitol, z nichž první má charakter teoretický, druhá prezentuje analýzy samostatně vypracované autorkou. K práci je připojena také bibliografie.

Teoretická část, kterou tvoří tři podkapitoly, prezentuje vybrané informace týkající se předmětu frazeologie, klasifikace frazeologických spojení a zdrojů frazeologismů. Je přitom vypracována především na základě polské odborné literatury. Analytickou část tvoří dvě podkapitoly, v nichž autorka představuje problematiku týkající se lidských charakterových vlastností a vyjadřování emocí a psychických stavů.


Práce diplomantky Evy Klimkové je příkladem konsekventní a svědomité realizace tématu vybraného k analýze. Autorka se při jeho zpracování odvolává na bohatou literaturu týkající se této problematiky. Mezi ní se, kromě literatury

české, objevují také četná díla z polské literatury, která autorka shromažďovala a s kterými se samostatně seznamovala, mj. i v době pobytu v Polsku. Je třeba zdůraznit autorčinu schopnost samostatné práce s vědeckými pracemi na dané téma a vhodného výběru informací. Pokud jde o teoretické nedostatky, lze v úvodu práce upozornit na absenci definic a charakteristik vzájemných vztahů mezi jednotlivými termíny, s nimiž autorka pracuje. Jejich vysvětlení se v textu sice objevují při prezentaci jednotlivých klasifikací frazeologismů, ale v případě jejich uvedení v úvodu by práce měla více systematický charakter.

Analytická část práce se opírá o bohatý materiál, shromážděný a vybraný autorkou. O způsobu jeho prezentace by bylo možné polemizovat, je však rozhodnutím diplomantky, na něž má jako autorka práce plné právo. Zkoumané frazeologismy jsou soustředěny kolem několika klíčových slov, např. srdce, tvář, hlava, nos apod. Frazeologické jednotky jsou většinou prezentovány ve dvojicích: polský příklad – český ekvivalent. Škoda, že se autorka nerozhodla věnovat větší pozornost „polsko-českým“ rozdílům. Jejich prozkoumání v kontextu prezentovaných otázek by bylo jistě zajímavé a zvýšilo by hodnotu práce.

Diplomantka se rozhodla vypracovat svou práci polsky, což je podle mne třeba zdůraznit. Vzhledem k charakteru práce to ukazuje na schopnost orientovat se na nesnadném poli odborného jazykového stylu. Diplomantka splnila tento úkol dobře, nečetné chyby jazykové, stylistické či některé bohemismy nesnižují hodnotu práce.

S vědomím všech zmíněných postřehů potvrzuji, že práce Evy Klimkové splňuje kritéria určená pro vypracování diplomové práce. Hodnotím ji známkou **výborně** a doporučuji k obhajobě.


dr Renata Rusin Dybalska

vedoucí práce